

America: il racconto di un continente

América: el relato de un continente

a cura di | editado por Susanna Regazzoni, Fabiola Cecere

Relatos de inmigración en la Pampa Gringa argentina

Voces y silencios

Valeria Ansó

Universidad Nacional del Litoral, Santa Fe, Argentina

Abstract Some of the first European migrating groups in Argentina in the 19th century have settled around the territory known as Pampa Gringa – this area extends in Santa Fe’s plains, originating in the forming of agricultural colonies. The phenomenon of migration leaves its trail in social rhetoric, literary included. There were in Santa Fe a vast number of literary productions as well as essays that account for migration’s phenomenon. Gastón Gori (1915-2004) is a representative figure of this investigative and production range. This paper will cover a journey through the part of Argentinian literature referred to migration, with a special focus in a turning point for the productions on the subject led by Gastón Gori.

Keywords Gastón Gori. Literature. Immigration. Colonization. Pampa Gringa.

Sumario 1 Introducción. – 2 La Pampa Gringa. – 3 Literatura de inmigración en la Pampa Gringa. – 4 Gastón Gori: escritor de la inmigración. – 5 Narrar desde la nostalgia pasada. – 6 Ficcionalizaciones de la inmigración: críticas y elogios. – 7 Palabras de cierre.

1 Introducción

La inmigración italiana en Argentina de los siglos XIX y XX es un tema de investigación que unifica los intereses académicos de los dos países involucrados en el proceso migratorio. La literatura funciona como una especie de caleidoscopio en el que se refractan algunos tópicos mostrando siempre formas nuevas en el reflejo, por lo que resulta un ámbito visitado por los estudios tanto de la crítica literaria como de la historiografía.

El título de este trabajo hace referencia a las voces que contaron o reflexionaron acerca de los procesos migratorios y sus actores, sus consecuencias,



Edizioni
Ca' Foscari

Biblioteca di Rassegna iberistica 14

e-ISSN 2610-9360 | ISSN 2610-8844

ISBN [ebook] 978-88-6969-319-9 | ISBN [print] 978-88-6969-320-5

Peer review | Open access

Submitted 2019-02-06 | Accepted 2019-02-26 | Published 2019-05-14

© 2019 | © Creative Commons Attribution 4.0 International Public License

DOI 10.30687/978-88-6969-319-9/038

553

sus características en la zona de la Pampa Gringa y, a la vez, los silencios en los que estos relatos caen en el ámbito académico, donde por lo general son ignorados o desconocidos, salvo excepciones. En el caso de la academia argentina, podemos mencionar los estudios que realiza la Prof. Mg. Adriana Crolla (Crolla 2012, 2013, 2014a, 2014b, 2014c, 2015), reconstruyendo la presencia de la matriz cultural europea - italiana y francesa - en la configuración identitaria de Santa Fe a través del estudio de la obra de escritores santafesinos. También Fernanda Bravo Herrera (Bravo Herrera 2012, 2014, 2015, 2017a, 2017b, 2018), quien realiza recorridos comparativos por las literaturas argentina e italiana para rastrear la inscripción y las huellas de los «procesos socio-históricos que han caracterizado la migración italiana a Argentina» (Bravo Herrera 2014, 79). La investigadora se ocupa prioritariamente de las relaciones entre Italia y Argentina tanto en la literatura como en lo relativo a los procesos de lo que ella denomina «e(in)migración».

En investigaciones anteriores (Ansó 2014, 2016, en prensa) se ha comprobado que para la academia italiana - cuyos aportes al estudio de la literatura de temática migratoria son profusos y abarcativos especialmente en lo concerniente a las relaciones entre Italia y Argentina - las producciones del siglo XX provenientes de las provincias del interior del país son casi desconocidas o muy poco indagadas. El objetivo de esta presentación es delinear un panorama sucinto pero representativo de las voces que relataron la inmigración en la primera mitad del siglo XX en la Pampa Gringa. En ese contexto, nos interesa resaltar una figura, la del escritor Gastón Gori (Esperanza, 1915-Santa Fe, 2004) ya que su producción resulta particularmente significativa porque evidencia un momento de inflexión en las narraciones de tema migratorio: el paso de la construcción del relato de la inmigración idealizado al relato verosímil, realista y de corte histórico.

2 La Pampa Gringa

Llamamos Pampa Gringa al área que se extiende en la llanura santafesina, prolongándose hacia el norte de Buenos Aires y las tierras limítrofes con la provincia de Córdoba. Su origen está dado por la llegada de los inmigrantes - llamados *gringos*, vocablo utilizado en América para designar al extranjero que habla otra lengua pero que está en contacto con la población local - a la provincia de Santa Fe. Este arribo estuvo acompañado por políticas provinciales de distribución de la tierra, lo cual propició la fundación de colonias agrícolas. La pri-

mera de ellas, de origen europeo - suizos y alemanes - fue Esperanza, fue fundada en 1856.¹

En este marco de políticas tanto estatales como privadas, se otorgaba a los inmigrantes parcelas de tierra en concesión que debían trabajar y hacer rendir para lograr pagarla a la administración de la colonia y adquirirla. A partir de 1862, el gobierno argentino comenzó a entregar títulos de propiedad de la tierra a las familias que la trabajaban, sin atender a su nacionalidad, por lo que muchos inmigrantes lograron llegar a ser propietarios. El espacio de la Pampa se pobló así de *gringos*, constituyendo esta zona particular definida por la nueva forma de colonización allí surgida.

Varias generaciones de autores e intelectuales santafesinos fueron influidas por la matriz cultural europea, especialmente la italiana. Durante la primera mitad del siglo XX se llevó a cabo una revisión del pasado migratorio reciente por parte de intelectuales y artistas: los padres y abuelos que habían llegado a las tierras de la Pampa para asentarse, progresar o escapar de la miseria. Se produjo una gran cantidad de textos de tema migratorio que relataba lo que se conoce como 'gesta gringa', ya sea exaltando las virtudes de los inmigrantes, remarcando las características del proceso migratorio, reconstruyendo historias o revalorizando e interpretando los hechos.

La inmigración se convirtió en un tema literario para varias generaciones de escritores, descendientes en su mayoría de inmigrantes europeos y muchos de ellos nacidos en colonias agrícolas, que respondían así a las exigencias de su tiempo y a las ideas circulantes en el ambiente cultural santafesino.

3 Literatura de inmigración en la Pampa Gringa

Eugenio Castelli (1998) en su libro *Un siglo de literatura santafesina* realiza un recorrido por la obra de poetas y narradores de la provincia de Santa Fe abarcando el período 1900-95. El autor pone en evidencia que el fenómeno cultural de la inmigración estuvo presente en la mayoría de los escritores de la región y constituyó un tema central las producciones literarias. Diferencia cuatro etapas relacionadas a períodos históricos concretos (1925-39, 1940-54, 1955-69 y 1970-85). La primera es la de los escritores denominados 'de la Pampa Gringa'.

La primera motivación común, en el plano temático [...] [que] abre nuestra literatura regional, es la denominada pampa gringa, la lla-

¹ Para un tratamiento más específico del término 'zona' aplicado a la Pampa Gringa y su relación con la inmigración italiana, remitimos al artículo de Adriana Crolla (2014b, 15-25), «Territorios de la italianidad como fatalidad: una mirada desde la 'zona'».

nura conquistada por la colonización agrícola y la inmigración, sobre todo en el centro y en el sur de la provincia. (Castelli 1998, 7)

Entre estos poetas ubica a José Cibils, José Pedroni, Carlos Carlino y Mario Vecchioli. Todos representan en sus obras, tanto poéticas como narrativas, el proceso social de la inmigración y la colonización agraria, con el consecuente desplazamiento de los sectores originarios de la región.

El período posterior a la década de 1920 está definido, según Castelli, por narradores clasificados como ‘regionalistas’ que revelan y describen «en sus diferentes matices, los aspectos de la realidad santafesina» (Castelli 1998, 25), incluyendo formas de habla regional en una prosa sencilla y sin grandes complicaciones argumentales. Este estilo fue heredero del realismo rural profesado por Roberto Payró, Benito Lynch u Horacio Quiroga, y, previamente, del naturalismo. Entre estos autores se incluyen Mateo Booz – seudónimo de Miguel Ángel Correa –, Alcides Greca (1889-1956), Carlos Eduardo Carranza, Leonardo Castellani, Eduardo Dughera, Segundo R. Briggiler.

Desde 1940 hasta 1954 habían proliferado las formas narrativas – cuento y novela – que acentuaban el «tono realista social», en función de algunas tendencias generales de la literatura nacional y continental. Se trata de relatos motivados por «la intención de denunciar realidades injustas» (Castelli 1998, 55). Es en este período y en esta corriente donde se ubica parte la obra narrativa de Gastón Gori y otros escritores en el mismo grupo, como Rosa Wernicke, Luis Guidño Kramer, Diego Oxley, entre otros. En el campo de la poesía se percibe una actitud que Castelli denomina ‘neorromántica’ en los autores santafesinos, en la que se exaltan sentimientos individuales, se rescatan recuerdos y experiencias de la niñez, predomina la subjetividad. Además de poetas como Beatriz Vallejos, José R. López Rosas, Julio Mingo, Leopoldo Chizzini Melo, Fortunato Nari, por mencionar algunos, se ubica en este período también la poesía del grupo *Espadalarío*, del que formaban parte Gastón Gori, Fernando Birri y Miguel Brascó, entre otros.

Castelli sigue describiendo los momentos posteriores de la literatura santafesina, tanto en poesía como en narrativa, hasta llegar a los años noventa. Hay figuras relevantes en el panorama literario e intelectual – Juan José Saer, Carlos Catania, Angélica Gorodischer, Jorge Isaías, Roberto Fontanarrosa –, pero nos detendremos en la primera mitad del siglo XX para situar la producción de tema inmigratorio de Gastón Gori, figura que se considera no sólo nuclear sino pionera en los estudios de inmigración y colonización en Argentina y su consecuente ficcionalización.

4 **Gastón Gori: escritor de la inmigración**

Destacamos la figura de Gori por dos motivos. En primer término, por la importancia de su aporte, particularmente los numerosos textos referidos a la inmigración que produjo durante más de tres décadas. En segundo lugar y como razón aún más significativa, por las características de su obra literaria de tema migratorio, que constituye una conjunción de ficción narrativa y relato documental.

Gastón Gori nació en Esperanza en 1915 y murió en Santa Fe en 2004. Fue escritor, ensayista, abogado y maestro; publicó más de 40 libros entre los cuales ensayos, novelas, cuentos, poesías. Algunos de los temas en los que focalizó su interés y que funcionaron como hilo conductor de su producción y de su vida son: la belleza, la justicia del hombre por el hombre (en tonos de denuncia, de crítica, de verdad), la naturaleza y la inmigración. Fernanda Bravo Herrera lo postula como

una de las voces más representativas de la literatura argentina que trata la problemática de la inmigración, sabiendo definir, en lo prolífico y vario de su producción, los diferentes matices socioculturales que la implican. (2012, 1)

La figura de Gastón Gori presenta dos aspectos sintetizadores de la situación e(in)migratoria de Argentina y su posterior tematización literaria: por un lado, fue descendiente de inmigrantes italianos y nació en una colonia agrícola - Esperanza, la primera fundada en Santa Fe, en 1856. Por otra parte, dedicó una gran parte de su obra literaria y ensayística al tema de la inmigración con el objetivo de dar versiones objetivas del proceso, documentadas, fieles a la verdad histórica y, principalmente en el caso de los textos literarios, verosímiles. Esta orientación supuso un cambio en la producción del período ya que los relatos anteriores - de fines del siglo XVII y principios del XIX - resultaban imprecisos, idealizadores o directamente presentaban datos o informaciones erróneas.

Para dar cuenta y poder estudiar el amplio conjunto de obras del autor referidas a la temática establecimos un recorte temporal y denominamos Serie Inmigración a los textos publicados en el período de su producción comprendido entre los años 1947 y 1979: un conjunto de textos ensayísticos, literarios y expositivos que tienen como tema central las primeras migraciones de europeos y su asentamiento en colonias de la Pampa Gringa. Sus primeros textos referidos a este tema son tres ensayos publicados en los años 1947 y 1948 referidos a la colonización en Argentina y la relación de los inmigrantes con los habi-

tantes nativos.² En 1949 publicó un volumen de cuentos, *El camino de las nutrias*, escritos luego de haber realizado las investigaciones precedentes que, según declaraciones del autor, fueron necesarias para lograr una ambientación verosímil y una construcción realista de los personajes y las situaciones de las colonias. Este interés de Gori por la investigación y la recreación realista del proceso histórico marcó una nueva manera de abordaje literario de la temática migratoria. La culminación literaria de estas ideas será la novela histórica *El desierto tiene dueño*, de 1958, en la que se ficcionaliza la creación de la colonia San Carlos. Sin embargo, su producción ensayística y sus estudios históricos continuarán hasta fines de la década de 1970.³

5 Narrar desde la nostalgia pasada

El texto *Ha pasado la nostalgia*, publicado en 1950 (pero escrito durante la década de 1940), se presenta como una síntesis de las ideas de Gori acerca del tratamiento que el tema de la migración requería en literatura. El libro reúne un conjunto de textos que él denomina 'estudios' - son ensayos, críticas o comentarios - referidos a diferentes publicaciones que circulaban en la primera mitad del siglo XX en Santa Fe, el resto del país y el exterior. Se trata de ejercicios de crítica que posibilitan a Gori manifestar sus propias ideas sobre la literatura realista y establecer una genealogía de textos que conforman un panorama variado e inclusive novedoso - ya que, de otra manera, algunos de estos no se conocerían - en el que insertar su propia producción.

El libro se inicia con una nota preliminar en la que explica cuáles son sus investigaciones precedentes publicadas hasta el momento, refiriéndose a sus obras como «de investigación histórica» y explicando que las realizó para lograr

dominar el ambiente épico en que se desarrolló la vida de los campesinos inmigrantes y utilizar este conocimiento para imaginar los relatos de *El camino de las nutrias*. (Gori 1950, 6)

La idea que se sostiene durante todo el texto es que para escribir una obra literaria - realista, verosímil, de tema histórico - es necesario investigar en forma metódica, organizada, fundamentada. Las referencias son varias: Gori utiliza «fundamentos documentales» inéditos y

² Nos referimos a los ensayos *Colonización suiza en Argentina* (1947a), *El indio, el criollo y el gringo* (1947b) y *Colonización, estudio histórico y social* (1948).

³ Para un recorrido biobibliográfico completo de Gastón Gori se sugiere la lectura del apartado titulado «Reseña biográfica» del volumen homenaje *El señor de los picaflores* (2005), de Ediciones UNL.

«bibliografía muy poco utilizada en nuestro país», organizados «en forma analítica», que «resumieron el aspecto histórico sin salirse de la disciplina» (1950, 6-7). También aclara que los documentos provienen en su mayor parte de su propio archivo.

El texto que funciona a manera de prólogo, titulado como el libro, retoma una cita de Sarmiento en la que se explica el origen de los conflictos generados por la inmigración a partir de la nostalgia de los inmigrantes por su tierra, por la añoranza a la patria lejana que los hacía exaltar su nacionalismo y privilegiar su condición de extranjeros. Sin embargo, Gori sostiene que al morir esta primera generación de inmigrantes «la nostalgia murió con ellos» (7). Justamente que la nostalgia haya pasado es lo que posibilita el estudio del proceso migratorio y del inmigrante colono.

Gastón Gori destaca la necesidad de contar con libros que refieran a las primeras migraciones, los inmigrantes que llegaron y se asentaron en colonias en la segunda mitad del siglo XIX, que

ofrezcan elementos para fundamentar un estudio de carácter general, de síntesis, que aclare o permita una definición del argentino actual [...] para estudiar a este hombre debemos recurrir a los aportes de una bibliografía cuya acrecencia se debe en gran parte a inmigrantes o viajeros, a partir de 1856, por dar una fecha, y a documentos oficiales y particulares del período que comenzaría este año - fundación de la colonia Esperanza. (8)

Analiza textos sobre inmigración y colonización que fueron publicados a finales del siglo XIX y principios del XX. Algunos fueron escritos

cuando aún no había pasado la nostalgia y leídos más que por los criollos, por generaciones de argentinos descendientes de inmigrantes. Libros de fines del siglo XIX que aparecían a la par de la literatura creada por novelistas, poetas o por hombres de estado. (9)

En *Ha pasado la nostalgia* se abordan tanto informes o relatos de viajes como novelas y poesía. Gori explica que durante el siglo XX el tema de la inmigración llegó a la literatura con autores que pretendían establecer cómo eran «las relaciones entre el criollo y el inmigrante» (10). De todos estos textos la crítica principal es la de no ajustarse a la verdad histórica por desinformación o por información insuficiente, con el riesgo de crear conceptos erróneos acerca de «los caracteres y costumbres [del] hombre de nuestro país» (1950, 11).

Estas ideas erróneas son la base de sus propios discursos sobre la inmigración: Gori manifestó en numerosas ocasiones que sus inquietudes y su producción surgieron a partir de la necesidad de completar un conocimiento inexistente en Argentina sobre este período de la histo-

ria. En este libro de 1950 ya había comenzado la tarea progresiva de señalar los desatinos de la literatura de inmigración que luego con sus propios textos él subsanaría. Es en este sentido que *Ha pasado la nostalgia* supone un cambio en el modo de pensar y de producir textos literarios de tema migratorio. Posteriormente, escribió el ya mencionado libro de cuentos sobre inmigrantes, *El camino de las nutrias* (1949), una novela histórica, *El desierto tiene dueño*, y una novela breve en la que presenta un personaje hijo de inmigrantes italianos, *La muerte de Antonini*, abordando problemáticas relativas a la especulación financiera.

Sus ideas estuvieron en consonancia con otros artistas de su generación. Retomando sólo un ejemplo, podemos citar a Fernando Birri (2007), cineasta y artista multifacético, quien habla de un «pensamiento aluvional»⁴ presente en los latinoamericanos, que conjuga nuestras raíces con el pensamiento inmigratorio. Gori, como muchos otros intelectuales formados en la primera mitad del siglo XX en Santa Fe, identificó la importancia de la recuperación de la historia reciente para la configuración identitaria de las segundas generaciones, y por ello se avocó a generar relatos sobre la inmigración pero atendiendo a que las representaciones resulten verosímiles por acertadas y precisas, por ‘verdaderas’.

6 Ficcionalizaciones de la inmigración: críticas y elogios

Las conclusiones a las que Gori llega en *Ha pasado la nostalgia* es que los textos sobre la vida en las colonias, al ser escritos por y/o para extranjeros, no resultan verídicos porque indefectiblemente no ‘cuentan’ todo: deben fomentar la colonización, tienen una mirada extranjera que no les permite llegar a conocer lo que las colonias *son*. Las ficcionalizaciones de la inmigración se realizan desde perspectivas idealizadas y en la mayoría de los casos, como se dijo, errónea.

La operación que Gori (1950) realiza es la de insertar su propia obra en una tradición de textos literarios de migración, a partir de distanciamientos y filiaciones, mediante la selección y presentación de obras y autores que conforman una tradición literaria que él viene a modificar. Analiza el impacto de los textos en su contexto de aparición pero más que nada en la perspectiva de la posteridad, de las ideas y representaciones que permanecerán en el tiempo.

⁴ «En el latinoamericano se conjugan una serie de dimensiones del pensamiento que son el resultado de nuestra propia historia [...] Por un lado tenemos las raíces que [...] corrieron por debajo de la tierra y ahora han vuelto a brotar. [...] Por el otro lado tenemos el pensamiento inmigratorio [...] guerrero, con la cruz y la espada y la sífilis coloniales, o del pensamiento inmigratorio pacífico que [...] vino con arados pero también con una filosofía del hambre y una libido revolucionaria de justicia y, contradictoriamente, una libido conservadora de ahorros pequeño-burgueses. Todo se junta en nosotros» (Birri 2007, 19).

El primer texto comentado es *Las primeras espigas*, de José María Del Hogar (1922). Una «novela de inmigrantes», según Gori, que ganó el primer premio en un certamen de novelas americanas en París.⁵ El argumento trata de una familia de inmigrantes suizos que llegan a Argentina incluso antes de que se formen las primeras colonias. Se presume que, al haber ganado un premio en Francia, la obra tendría un público lector eminentemente europeo que se formaría una imagen de la colonización en América, por lo que Gori recorre la novela con detalle y minuciosidad y rectifica varios de los hechos históricos que se mencionan. Sostiene que la familia, las ideas y los discursos de estos personajes en realidad muestran lo que el autor atribuye a los inmigrantes pero no lo que en verdad fue.

Pareciera que del Hogar se propuso crear una familia simbólica, sin ajustarse a datos históricos precisos. Tiene la obra mucho de ficticio. (Gori 1950, 18)

Uno de los datos erróneos que se presentan es que a los inmigrantes no se les regaló la tierra, como sí ocurre con los personajes de *Las primeras espigas*. En su novela *El desierto tiene dueño*, Gastón Gori ilustró esto mediante la ficción histórica: cómo los recién llegados contraían una deuda muy difícil de pagar, con plazos y términos muy duros, en ocasiones incumplibles, para llegar a obtener la tierra que les había sido dada en concesión. Mientras que el personaje central de Del Hogar, llamado Guillermo, al llegar exclama: «Esto es la anhelada, la soñada América, y puedo afirmar que yo la poseo, y que el gobierno de estas soledades me cede en propiedad toda la tierra que yo quiera aquí encerrar en un cerco y cultivar» (Gori 1950, 19). Gori interviene aquí explicando que la afirmación es históricamente falsa,

al colono inmigrante no se le concedía sin cargo la tierra, debía pagarla. Quienes obtuvieron grandes extensiones de tierra fueron empresarios. (19)

La importancia de esta obra de Del Hogar, a pesar de todas sus imprecisiones y desaciertos, es que es la primera novela de inmigración, esto es, la primera vez que se noveliza el tema. En la fundamentación de su crítica podemos leer una manifestación de principios:

Siempre opino de esta novela teniendo presente la visión real de los sucesos de colonización. Si considerara que la novela es un género al que se permitiera desarrollar arbitrariamente materia

⁵ El libro se puede consultar online en <https://archive.org/details/lasprimeras-espigas@hoga> (2019-03-13).

que interesa a la historia y a la sociología de manera especial; si me fuera vedado señalar los errores de *Las primeras espigas* con juicio estricto con el pretexto de que el novelista tiene libertad para crear un personaje como se le ocurra, en ese caso, esta novela no me interesaría. Pero el asunto que trata es un fenómeno que cambió el rumbo pastoril del país y creó bases para esta Argentina de hoy. ¡Vaya si habrá que tener cuidado cuando se lo desarrolle! Equivocarse aquí es grave, porque es un fenómeno nacional de tanta importancia que modifica con los años toda una configuración etnográfica anterior, sin contar otras vastas consecuencias. Por eso interesa tan fundamentalmente el hombre, la realidad y las circunstancias históricas. (Gori 1950, 31-2)

La literatura de inmigración, basada en hechos históricos reales debe poder dar cuenta no sólo de los hechos tal como ocurrieron, sino que debe atender al hombre y la realidad. Ese es el centro de interés de Gori: el hombre, el colono, su sentir, su manera de vivir. La importancia de cada uno de estos hombres en el panorama histórico nacional es conocida, pero la literatura que recupera la memoria de la inmigración debe focalizarse en el inmigrante. Este conocimiento era el que hasta ese momento no existía.

En el estudio siguiente, titulado «Un informe fundamental» (Gori 1950, 43-61), comenta el texto *Las colonias* de Guillermo Wilken, publicado en 1873. Fue elaborado porque Wilken se desempeñó como Secretario de la Comisión Central de Inmigración en 1869. Gori lo presenta como «honesto» y a sus observaciones sobre los inmigrantes como «fidedignas». A diferencia de José María Del Hogar, Wilken sí conoce el trabajo del campo y valora al trabajador. Su texto, si bien

salvó para la literatura oficial y para la historia de la inmigración, las más fidedignas observaciones sobre las familias extranjeras que vinieron a levantar los cimientos de nuestra riqueza agraria y a transformar el panorama social de la nación argentina (1950, 44)

no cubre el interés de Gori sobre el tema, esto es, el colono y su vida cotidiana. El informe constituye una «fuente de estudio magnífica para los literatos» (1950, 60), pero no deja de ser un texto expositivo que no da lugar a los detalles de la vida y las costumbres de los campesinos.

El libro de Alejo Peyret, *Una visita a las Colonias de la República Argentina*, publicado en Buenos Aires en 1889, trata de una serie de relatos de viaje. Gori compara a este texto en el capítulo siguiente con el de otros viajeros: Beck, Wilken, de Moussy, D'Amicis. En esta puesta en relación, el libro de Peyret no merece una buena opinión: se trata de un autor inexperto que no es escritor de literatura, no es riguroso en sus observaciones – por el contrario, Gastón Gori lo califica de «improvisado» (1950, 65) –, no logra penetrar en lo que eran real-

mente las colonias porque, en realidad, no observa con atención, presumiblemente porque no es de su interés, ni el aspecto folclórico ni las costumbres de los colonos.

No hay una crónica de las primeras colonias, existe un «vacío en la literatura épica» (65) de tema migratorio, según Gori, que Peyret tampoco logra cubrir. Como en el caso de Wilken, también en esta obra se evidencia la ausencia de un registro de los hábitos y el modo de vida de los colonos. En ninguno de los textos se logra «documentar para los estudiosos futuros las costumbres detalladas de esta gente» (68), tanto Peyret como Wilken - y, podríamos agregar también la novela del Hogar - dan una imagen incompleta de la Argentina y de la inmigración al público europeo. En la crítica a este libro, como en los ya comentados, Gori desarrolla parte de la información que él mismo recolectó, rectificando lo que los diversos autores presentan y completando las lagunas. Construye el conocimiento por oposición, a partir de lo que a los otros autores les falta.

En el libro de Peyret pueden diferenciarse dos regiones, una es la Pampa - comentada en este capítulo - y otra es el Chaco, a la cual corresponde el capítulo «El Chaco en Alejo Peyret» (Gori 1950, 81-106). Gori realiza extensas descripciones de la zona del Chaco y critica a Peyret no haber profundizado ningún aspecto referido a los aborígenes, sin duda el elemento de interés por su relación con el extranjero. Esta incapacidad para observar a los aborígenes está dada principalmente porque elude «todo lo que pudiera obstaculizar el fomento de la colonización», ya que

su libro estaba destinado, como la mayoría de los de entonces que se ocupan de igual material, a ilustrar la opinión pública sobre los valores de nuestro suelo y su capacidad para recibir trabajadores del agro. (103)

En el artículo titulado «Cuadros sudamericanos» Gori (1950, 107-25) habla del libro homónimo de Aníbal Latino, seudónimo de José Ceppi, periodista italiano residente en Argentina que escribía para el diario *La Nación*. Su publicación es del año 1888 y constituye un testimonio de la emigración italiana en Argentina. Está constituido por artículos diversos escritos originalmente para diarios y revistas y que abordan numerosos temas; Gori se centra sólo en los textos que desarrollan aspectos como las relaciones entre argentinos e italianos, la educación de los italianos en Argentina, la nostalgia de la primera generación, etc. En este apartado recapitula lo que la inmigración italiana legó a la Argentina: fuerza moral, optimismo creador, contribuyó a formar un concepto del modo de vivir de ahorro, previsión, disfrute de bienes (123). Estas características serán exacerbadas en la novela *La muerte de Antonini* (1956), cuyo análisis en el marco de las problemáticas de usura y especulación económica en Argentina lleva

adelante Fernanda Bravo Herrera (2012, 2018). También Gori explicita lo que, para él, son las influencias de la inmigración italiana en las artes y las letras: una cierta cualidad humana que puede verse en los poetas Carlos Carlino y José Pedroni, por ejemplo. En suma, el libro de Ceppi constituye un documento valorable para estudiar el «origen de nuestra actual característica etnográfica y sus derivaciones sociales» (Gori 1950, 125). De hecho, Gori transcribe fragmentos del texto original, alegando que es casi desconocido y que no puede conseguirse en librerías y bibliotecas.

En todos los ‘estudios’ de *Ha pasado la nostalgia* se enumeran las faltas en relación al tema de los colonos inmigrantes y de esa manera se prefigura lo que el mismo Gori hará con *El desierto tiene dueño*, *El camino de las nutrias* y también con sus ensayos históricos, lo que quiere lograr y lo que debería existir en materia de literatura histórica de migración.

En estudios anteriores dijimos que nos falta el libro que narrase los momentos épicos de la fundación de colonias, con descripciones sobre la llegada de colonos a las tierras que se les destinaban, enriquecidas las páginas con detalles no sólo verdaderos sino coloridos, claros, animados por la presencia vívida de los hombres y la naturaleza. A la falta de ese libro, se une también la del otro: el que describiera la vida de la colonia con criterio humanista, excluyendo cifras y carente de elogios destinados a reclutar prosélitos para la propaganda de emigración [...] La ausencia de tal testimonio se explicaría en nuestro país y en esa época por la incipiente formación literaria en la novela, en libros de costumbres. Otros temas reclamaban la atención de escritores argentinos y el avance en colonización era estudiado en aspectos de trascendencia en otro orden. (Gori 1950, 117-18)

Otra de las publicaciones que Gori analiza es *El pan nuestro*, de José Pedroni (1941). El comentario es elogioso y se sostiene en la idea de que la obra de este autor construye

un aspecto de la arquitectura lírica de un hombre representativo de nuestro pueblo en el momento de fusión definitiva de los nuevos elementos étnicos incorporados a nuestra nación. (142)

No es casual que la obra de Pedroni constituya una de las escasas críticas absolutamente positivas de Gori, ya que su figura está habilitada para hablar de la colonización: Pedroni es hijo de inmigrantes, forma parte de una colonia, la conoce, y por eso puede cantar la gesta de la inmigración. Además, escribe poesía, género al que Gori no se dedica centralmente (no en este período, al menos). Elogiar la obra de Pedroni es afirmar que este poeta cumple con sus expectativas y esto también

contribuye a preparar el terreno para su propio aporte: la ficción narrativa histórica que dé cuenta de los primeros colonos inmigrantes, de su vida, de sus costumbres y sus sentimientos de manera verosímil, en concordancia con la veracidad de los hechos.

El último artículo de *Ha pasado la nostalgia* se titula «El crepúsculo del caballo» (Gori 1950, 143-54) y refiere a los cambios que los inmigrantes introdujeron en la vida campesina. El caballo, importante para el gaucho y cuya importancia el inmigrante nunca comprendió, funciona como símbolo de las costumbres del país. Se recorren algunos textos literarios sobre el tema y se realiza una defensa de los gauchos como grupo social subalterno y en parte eclipsado por el fenómeno migratorio.

Ha pasado la nostalgia presenta una estructura creciente: se inicia con críticas explícitas y duras a una novela histórica y finaliza con el reconocimiento a la poesía de Pedroni y una reflexión personal del autor. Evidencia una evaluación clara del estado de situación de las obras que pueden insertarse en la tradición de textos de migración: lo que hay, lo que falta, los vacíos que inexorablemente deben ser completados, la manera de trabajar que exige el tema. Eso es lo que Gori intentará cumplir con sus textos literarios y ensayísticos posteriores y es, también, la imagen de autor con la que espera ser reconocido.

7 Palabras de cierre

En este trabajo dimos cuenta de un sector de la literatura argentina inexplorado, en su mayor parte, por la crítica literaria y los estudios sobre literatura de migración. Se trata de las producciones provenientes de la Pampa Gringa, zona a su vez configurada por un tipo particular de recepción de extranjeros y asentamiento en colonias agrícolas, a diferencia de lo ocurrido en Buenos Aires.

En esta instancia nos centramos particularmente en los autores que produjeron sus obras en la primera mitad del siglo XX. Recorrimos algunos nombres y tendencias significativas retomando el recorrido por la literatura santafesina que propone Eugenio Castelli (1998) para centrarnos principalmente en una de las figuras que se consideran más representativas del campo: Gastón Gori.

Su figura, casi desconocida en la academia italiana y muy poco retomada en los estudios literarios argentinos, resulta central a la hora de analizar las producciones del período, en tanto el autor construye una genealogía de textos literarios de tema migratorio en la que insertar su obra. La particularidad de sus aportes está dada por la rigidez investigativa y documental, la construcción de un archivo personal y de una serie de textos - que denominamos Serie Inmigración - a lo largo de casi cuatro décadas de trabajo. Estas consideraciones están cristalizadas en uno de sus textos temprano, *Ha pasado la nostalgia*, de

1950. Analizamos con detalle esta obra, describiendo las lecturas y textos que allí se mencionan y cuáles son las ideas de Gori al respecto.

Se espera aportar, de esta manera, a la ampliación del corpus de textos considerados al hablar de literatura argentina de migración, a los fines de contemplar también la vasta producción presente en las provincias argentinas, particularmente en Santa Fe, por su vínculo estrecho con la matriz cultural italiana.

Bibliografía

- Ansó, Valeria (2014). «Huellas de la inmigración y la cultura italiana en Santa Fe: recorrido por autores locales». Artucio, Gustavo (comp.), *Adilli, escritura e imágenes*. Paraná, Entre Ríos: Editorial UADER, 11-17.
- Ansó, Valeria (2016). *Recorridos migratorios: la Pampa Gringa, entre Italia y Santa Fe. La figura de Gastón Gori* [tesis de laurea magistrale]. Venezia; Santa Fe: Università Ca' Foscari Venezia; Universidad Nacional del Litoral.
- Ansó, Valeria (en prensa). «Gastón Gori: la profusión de palabras y el silencio». *Gramma. Revista de la Escuela de Letras de la Facultad de Filosofía, Letras y Estudios Orientales*, 29(60).
- Ansó, Valeria (no publicado). «Inmigración en Argentina: un recorrido por los estudios literarios italianos». *XXX Congreso ADILLI de Lengua y Literatura italianas* (Asociación Docentes e Investigadores de Lengua y Literatura Italianas) (Buenos Aires, 1-3 ottobre 2014).
- Birri, Fernando (2007). *Soñar con los ojos abiertos. Las treinta lecciones de Stanford*. Buenos Aires: Aguilar; Altea; Taurus; Alfaguara.
- Braun de Borgato, Silvia (1992). *Bajo la bignonia. Imagen y obra de Gastón Gori*. Santa Fe: Distribuidora Litar SA.
- Bravo Herrera, Fernanda (2012). «Gastón Gori: distribución de la tierra e inmigración en la 'Pampa gringa'». *Alba de América*, 60-61(32), 141-57.
- Bravo Herrera, Fernanda (2014). «La inmigración italiana en Argentina entre la memoria y el olvido». Grillo, Rosa María; Perugini, Carla (a cura di), *El olvido está lleno de memoria = Giornate di chiusura del XXXV Convegno Internazionale di Americanistica* (Salerno, 13-15 maggio di 2013). Salerno-Milano: Oèdipus, 79-112.
- Bravo Herrera, Fernanda (2015). *Huellas y recorridos de una utopía. La emigración italiana a la Argentina*. Buenos Aires: Editorial Teseo.
- Bravo Herrera, Fernanda (2017a). «Voces y representaciones de la inmigración italiana en la literatura argentina». *Cuadernos del Hipogrifo. Revista de Literatura Hispanoamericana y Comparada*, 8, 38-56. URL <http://www.revistaelhipogrifo.com/wp-content/uploads/2018/01/38-56.pdf> (2018-01-09).
- Bravo Herrera, Fernanda (2017b). «Espacios, fronteras y conflictos lingüístico-culturales. Representaciones de la e(in)migración italiana en la Argentina». *Oltreoceano. Rivista sulle migrazioni*, 13, 173-83.
- Castelli, Eugenio (1998). *Un siglo de literatura santafesina. Poetas y narradores de la provincia (1900-1995)*. Santa Fe: Ediciones Culturales Santafesinas.
- Crolla, Adriana (2012). «Literatura, territorialidad y matrices culturales. Una mirada desde la 'zona'». Montezanti, Miguel Ángel; Matelo, Gabriel, *El resto es silencio. Ensayos sobre literatura comparada*. Buenos Aires: Editorial Biblos, 91-104.
- Crolla, Adriana (dir.) (2013). *Las migraciones ítalo-rioplatenses. Memoria cultural, Literatura y Territorialidades*. Santa Fe: Ediciones UNL.

- Crolla, Adriana (dir.) (2014a). *Altrocché! Italia y Santa Fe en diálogo. Historia, ciencia, cultura y voces poéticas de la Pampa Gringa*. Santa Fe: Ediciones UNL.
- Crolla, Adriana (ed.) (2014b). *Italia y Francia en Santa Fe. Diversidades, legados y reconfiguraciones*. Santa Fe: Ediciones UNL.
- Crolla, Adriana (dir.) (2014c). *Memoria cultural y territorialidad*. Santa Fe: Ediciones UNL.
- Crolla, Adriana (2015). «¡Puro gringo! Perfiles de la inmigración italiana en las colonias santafesinas». *Zibaldone. Estudios italianos*, 5(3), 137-59. URL <https://ojs.uv.es/index.php/zibaldone/article/view/7012> (2019-03-12).
- Gori, Gastón (1947a). *Colonización suiza en Argentina*. Santa Fe: Editorial Colmegna.
- Gori, Gastón (1947b). *El indio, el criollo y el gringo*. Santa Fe: Departamento de Estudios Etnográficos.
- Gori, Gastón (1948). *Colonización, estudio histórico y social*. Santa Fe: Editorial Colmegna.
- Gori, Gastón (1949). *El camino de las nutrias*. Santa Fe: Editorial Colmegna.
- Gori, Gastón (1950). *Ha pasado la nostalgia*. Santa Fe: Editorial Colmegna.
- Gori, Gastón (1956). *La muerte de Antonini*. Buenos Aires: Editorial Doble P.
- Gori, Gastón (1958). *El desierto tiene dueño*. Buenos Aires: Editorial Doble P.
- Gori, Gastón (no publicado). *Vigilia retenida*.
- Jitrik, Noé (1995). *Historia e imaginación literaria. Las posibilidades de un género*. Buenos Aires: Editorial Biblos.

